

KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

Página web: <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kitsuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken
Tel.: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp

Asia Koryu Ongaku-sai & Asian Festa

Festival de Intercambio Cultural Musical de Asia y Fiesta Asiática

【Fecha】 Sábado 12 y domingo 13 de abril de 2014

【Lugar】 Salón Sinfónico de Musa Kawasaki, La Zona, La Cittadella
y en otros 9 escenarios.

【Contenido】 Escenario principal: Park Kyuhee (Corea), Weiwei Wu (China), Atari Kosuke (Japón)

En *Kawashin Fureai Hiroba* y *Nakamise-doori* podrán disfrutar del “2014 Kawasaki Asian Festa”.

En *Asia Yatai Mura* (puestos de comida asiática) habrá platos tradicionales y artículos de distintos países.

【Entradas】 Asientos “S”: 6.500 yenes. Asientos “A”: 5.500 yenes // En venta en *tvk chiketto kauntaa*, *Lawson chiketto*, *e-purasu*, etc.

【Informes】 “Asia Koryu Ongaku-sai”: *tvk chiketto kauntaa* Tel. 045-633-9999

“Asian Festa”: *Keizai Roodoo-kyoku Shoogyokankoo-ka* Tel. 044-200-2356 Fax 044-200-3920

Atención de las municipalidades los sábados

【Fecha y hora】 El 2.º y 4.º sábado de cada mes, de 8:30 a 12:30

Nota: en marzo se abrirá también el 5.º sábado.

* Las sucursales externas (*shisho*, *shucchoosho*, *renrakusho*) estarán cerradas.

Ventanilla	Sección de residentes del distrito (ku) 『kumin-ka』	Sección de seguro de salud y jubilación 『hoken nenkin-ka』
Trámite	Recepción de la solicitud de traslado de salida (<i>tenshutsu todoke</i>) y traslado de entrada (<i>tennyuu todoke</i>)	Pago del seguro de salud nacional (<i>kokumin kenkohokenryo no noofu</i>)
	Recepción de la solicitud de registro del sello personal (<i>inkan tooroku no uketsuke</i>) y emisión del certificado de registro del sello personal (<i>inkan tooroku shoomeisho no hakkoo</i>)	
	Emisión del certificado de residencia (<i>juuminhyoo no utsushi no hakkoo</i>)	Emisión del certificado de salud infantil (<i>shooni iryoo-shoo no hakkoo</i>)
	Recepción de declaraciones relacionadas con el registro civil (<i>koseki ni kansuru todokede</i>)	
	Trámites de ingreso y/o transferencia a las escuelas primarias y secundarias de la ciudad (<i>shiritsu shoo • chuugakkoo • tenkoo tetsuzuki</i>)	Otros trámites (no se hacen los trámites correspondientes a la jubilación)

Distintos tipos de certificados se expiden en los **puestos de atención al ciudadano** (*Gyosei Saabisu Koonaa*) también los sábados. Los horarios de atención son de lunes a viernes de 7:30 a 19:00 y los sábados de 9:00 a 17:00.

Consulta legal sobre asuntos laborales por teléfono

【Fecha y hora】 Domingo 6 de abril, de 14:00 a 19:00. La consulta es gratuita.

Lugar	Teléfono	Idiomas
Tokio	03-6427-5902	portugués • español • inglés
Nagoya	052-414-5901	portugués • español • inglés
Osaka	06-4708-3637	chino • inglés

★ PALABRAS PARA SEÑALAR CON EL DEDO: TÉRMINOS ESCOLARES ★

1. 入学式、始業式
2. 給食、試食会、当番
3. 授業参観
4. 懇談会、保護者会
5. 個人面談、三者面談
6. 家庭訪問
7. 運動会、遠足
8. 放課後
9. 卒業式、終業式
10. 給食費、教材費
11. 申請・提出期間
12. 就学奨励金

1. Nyugakushiki, Shugyoshiki
2. Kyushoku, Shishokukai, Toban
3. Jugyo sankan
4. Kondankai, Hogosyakai
5. Kojin mendan, Sansya mendan
6. Katei homon
7. Undokai, Ensoku
8. Hokago
9. Sotsugyoshiki, Shugyoshiki
10. Kyushokuhi, Kyozaishi
11. Shinsei・Teisyutsu kikan
12. Shugaku shoreikin

1. Ceremonia de ingreso, Ceremonia de inicio
2. Comida escolar, degustación, turno de tareas
3. Clase abierta para los padres
4. Reunión de curso, Reunión de padres
5. Entrevista personal, Reunión del alumno, el padre y el profesor
6. Visita del profesor a la casa de los alumnos
7. Fiesta deportiva, excursión
8. Actividades después de terminar las clases
9. Ceremonia de graduación, Ceremonia de finalización
10. Cuotas de las comidas escolares, Gastos de los materiales
11. Período de solicitud / presentación
12. Sistema de ayuda para la escolarización

Aumento del impuesto de consumo

A partir del 1 de abril se reajusta el impuesto de consumo. Sin embargo, los costos de uso de las instalaciones del Centro Internacional de Kawasaki NO CAMBIAN. Esperamos su visita.

(1) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

GRATUITO

Horario de atención: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 h. Tel.: 044-435-7000

Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado
Portugués	Martes y viernes
Coreano	Martes y jueves

Idioma	Días
Chino	Martes, miércoles y viernes
Español	Martes y miércoles
Tagalo	Martes y miércoles



(2) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LAS MUNICIPALIDADES DE KAWASAKI Y ASAO (atención por entrevista únicamente)

Municipalidad de Kawasaki (<i>Kawasaki kuyakusho</i>)		
Idioma	Días	Horario
Inglés	1. ^{er} y 3. ^{er} jueves	14:00 a 16:30
Chino	1. ^{er} y 3. ^{er} martes	14:00 a 16:30
Tagalo	1. ^{er} y 3. ^{er} martes	9:30 a 12:00

Municipalidad de Asao (<i>Asao kuyakusho</i>)		
Idioma	Días	Horario
Inglés	1. ^{er} y 3. ^{er} jueves	9:30 a 12:00
Chino	1. ^{er} y 3. ^{er} martes	9:30 a 12:00
Tagalo	1. ^{er} y 3. ^{er} miércoles	14:00 a 16:30

(3) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Atención en japonés por un gestor matriculado (*gyoousei shooshi*).

Fecha: Domingo 20 de abril, de 14:00 a 16:00 (Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación.)

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2.º piso, Sala de Reuniones (*Kyokai kaigi-shitsu*)

★ En el Centro Internacional de Kawasaki disponemos de las tarjetas *Free Consultation Services Card* (Tarjeta de Servicios de Consulta Gratuitos) y *Emergency Information Card* (Tarjeta de Información de Emergencia). ¡Venga y obténgalas! ★